

IRANIAN BOOKS (Rights Guide)

Hamidreza Shahabadi (Novelist)



12
2016
August

Iranian Book Rights catalogue is published by **POL Literary & Translation Agency**

to make available to overseas readers, publishers and literary agencies up-to-date information on Iranian Contemporary authors books and topics. This issue is dedicated to present

Hamidreza Shahabadi one of Iranian well known author and researcher in history and his some of valuable works.

The copy and translation rights of the books described in this issue handled by POL Literary & Translation Agency.

POL Literary & Translation Agency

Majid Jafari Aghdam
Director

manager@pol-ir.com

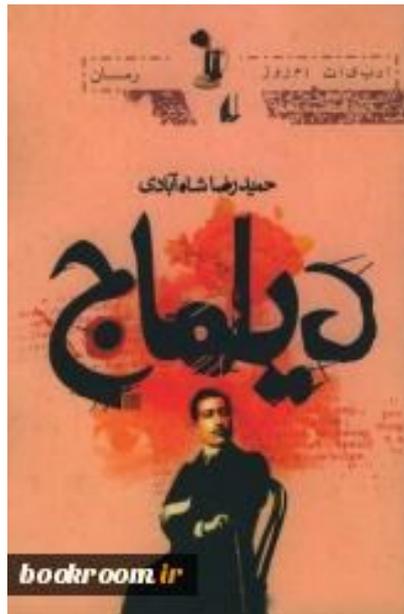
info@pol-ir.com

Tel:+98 (21) 66159346

Fax:+98 (21) 66087895

Unit .9, No.138, Azadi, Shadmehr, Tehran-Iran

www.pol-ir.com





Hamidreza Shahabadi

(1967-Iran)



Biography:

Shahabadi, Iranian talented researcher and writer, is educated in history. His main concern is retelling some social incidents of his country contemporary history in the form of story. His first novel (Before the Rain) was published in 1368.

He began his profession as a writer by writing stories for children and adolescents. The addresses of most of his novels are the adolescents so Shahabadi is mostly known as a capable writer for this age group.

This writer besides writing novel, as a well-known cultural manager, has several executive responsibilities in cultural foundation and publishing institutes in Iran.

He retired from 2015 and now, away from the troubles of executive responsibilities, attempts to depict dark and sweet incidents happened in stages of Iran's contemporary history in the form of readable and memorable novels and presents them at the view of readers and interested ones in Iran and the world in particular.

HamidReza Shahabadi in the thirty year period of his writing created about 20 works that some of them has been praised and appreciated in many cultural and literary festivals and circles in Iran.

Two famous and great publishers in Iran undertake publishing of his works.

He is married and has two children and with his wife who is a writer and his children lives in Tehran.

Books:

Dayere Zangi, short story, Kaman publisher, 1380.

Dilmaj (translator), novel, Ofogh publisher, 1385.

Sleeping song for a dead girl, Ofogh publisher, 1386.

Slaves' confession, adolescent novel, Kanoon publisher, 1388.

When the Eyelashes lost, adolescent novel, Kanoon publisher, 1391.

No one dares that, adolescent novel, Kanoon publisher, 1392.

Gothe Street Cafe, novel, Ofogh publisher, 1384.

Honors:

Goethe Street Cafe



Title: *Goethe street cafe*

Author: *Hamid Reza Shahabadi*

Publisher: *Ofogh/Iran*

Year of publishing:

2015/first edition

Subject: *Fiction/novel*

Language: *Persian*

No. of Pages: *251*

Size: *21* 14*

ISBN: *978-600-353-170-3*

■ *sample English text is available.*

■ *Copy right is available in all languages.*

Rights sold:
Iran (Keykavous Publication)

About the book:

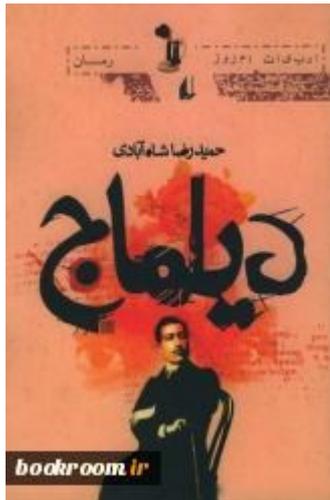
‘Kiyanoosh Mostafi’ had been a previous member of a leftist group in Iran. He lived in East Germany that after coming down of Berlin Wall, he moved to Frankfurt and opened a café there. In his stay in Frankfurt, he met Shahryar accidentally. Shahryar is his old friend that with his betrayal caused the group both of them were their members to become scattered and Kiyanoosh became imprisoned for many years. After meeting Shahryar, Kiyanoosh decided to take revenge from him so he imprisoned Shahryar in his café and tried to take his revenge by torturing him but noe Shahryar is an old man and because of his Alzheimer’s disease, he forgot all his past memories and regards himself a seven year old child. Therefore, taking revenge from him is meaningless. At the same time, an Iranian writer of children’s book that is researching on the poems of Hanrish Hafman (a German poet) arrives and becomes familiar with Kiyanoosh. Kiyanoosh asks the writer to help him write his memories and he accepts and this is the beginning of a narration that familiarizes us (the readers) with the story of Kiyanoosh’s past and the idealist leftist group he was its member. This is the story through which Kiyanoosh, Shahryar, Azar and Keyvan established an underground leftist group. After awhile both Shahryar and Kiyanoosh fall in Azar’s love. This love prepares the beginnings for the scattering of the group.

The ‘Goethe street café’ in the form of a post-modern narration and special view point of two concepts of ‘time’ and ‘place’ in the story, retells the story of Communist left movements in Iran from Iran’s constitutionalist revolution (of 1906) to Islamic revelation of 1979.



Goethe street cafe

This book has a social theme with a taste of revenge and message of idealism and contrast with today reality. According to Shahabadi, he spent 6 years for writing this book and he owes to all the *characters* of this story. The writer that is educated in history always narrates his concerns about his country contemporary history in the form of readable novels and in this durable work of him; he presents a familiar period of Iran's history in addition to the story of some idealist youth. This book first was presented in the Tehran International Book Fair in 1395 and was welcomed by the addresses seriously in Iran. This work also has been taken into the attention of most of the literary circles in Iran and the past 10 years more than 10 sessions of surveying and criticizing about different dimensions of this novel has been held in different circles.



Dilmaaj (The Interpreter)

Title: *Dilmaaj (The Interpreter)*

Author: *hamidreza shahabadi*

Publisher: *Ofogh/Iran*

Year of publishing: *2016/ fifth edition*

Subject: *Fiction/novel*

Language: *Persian*

No. of Pages: *160*

Size: *21* 14*

ISBN: *978-600-353-163-5*

■ *Sample English text is available.*

■ *Copyright is available in all languages.*

■ *The book is honored in many literary sessions and criticism roundtables in Iran.*

Rights sold:
Iran (Keykavoos Publication)

About the book:

The story of 'Dilmaaj' novel happens in the early twentieth century and era of Ghajarid dynasty in Iran. In this era 'Mirza Yusof' that is a talented and studious youth from a noble but poor family studies privately with the assistance of his old friend of his father's friend, 'Mohammad Ali Khan', and in his house. This period of education has great influences on Mirza Yusof. Intellectual and liberalist teachers, who are teaching in that house, establish the spirit of sophistication and tendency to freedom in Mirza Yusof. During his education time, Mirza Yusof falls in love to a girl named 'Zinat' that learns singing in Mohammad Ali Khan's house. For a long time he dreams about this love but refuses from expressing his love until 'Esfandiyar' that is a hawker from Bakhtiyari nomad also falls in Zinat's love and proposes her. When Zinat's father refuses Esfandiyar's proposal as the traditional custom of nomads, he steals Zinat and takes her with him self.

After stealing Zinat, Yusof suffers of mental disturbance and does not go out of home for a long time. Finally, with the aid of Mohammad Ali Khan he leaves home and in the court of one of the Ghajari king starts a job as an interpreter and his title become 'Dilmaaj'. At the same time, one of the teachers that Mirza Yusof studied with him committed an abort assassination against the king and was killed during the action. After that, Mirza Yusef due to his friendly relationship with the teacher is being arrested and imprisoned but after awhile with the help of his previous love rival, Esfandiyar, could escape from the prison and immigrated to England. In London, he goes to, the Iranian famous intellectual, Mirza Melkom Khan's house and after some years, with bitter



Dilmaaj

memories of his visits with Melkom Khan, Mirza Yusof returns to Iran. Iran, other incidents are waiting for him that lead him to enter freemason lodge and gradually his believes will be changed up to the point that against his previous believes, he acts against liberalists and

The book 'Dilmaj' in the field of fictional literature enjoys a fictional and historical structure and depicts bewilderments of an intellectual person in Ghajarid period. The historian writer of the book by penetrating in different periods of contemporary history of Iran and creating characters penetrating to an era of history created a lasting work. The main character of the novel will not confine in a special historical circle and it can be traced in any time period. Clearly speaking, the story character is a doomed person to his surrounding and is determined to take a hundred year journey in an intellectual way and overcomes all shortcomings.

This is the story of an intellectual that is after his causes and when he cannot achieve them, he will act exactly against these causes. This novel that won 2 national literary prizes in Iran has a different format and is similar to history book and the character of Mirza Yusof will be recognized through the story from different people's perspectives and his own writings.

This novel also like other novels of Shahabadi is welcomed by Iranian novel-readers and especially it has been take into account of literary critics in Iran. Publishing its 5th edition in a time period of 10 years demonstrates general welcoming of the novel.



Sleep Song For Dead Girl

Title: *Sleep song for dead girl*

Author: *HamidReza Shahabadi*

Publisher: *Ofogh/Iran*

Year of publishing: *2016 sixth edition*

Subject: *Fiction/novel*

Language: *Persian*

No. of Pages: *155*

Size: *21* 14*

ISBN: *9789643695057*

■ *copyright is available in all languages.*

■ *welcomed greatly by Iranian addresses: 6The edition.*

■ *Enjoying Fluent literature and eloquent text.*

■ *Nominated in shahid Ghanipoor literary prize in Iran (2008)*

■ *Nominated in Ketab-e bartar (Festival in iran 2009)*

■ *Achieving appreciation certificate from The children Council in Iran (2008)*

■ *Nominated as The best young adults novel in past ten years by Etemaad newspaper in Iran.*

■ *won 6 national literary Prizes.*

Rights sold:

Iran (Keykavoos Publication)

Abut the book:

In a half-built complex in the suburb of Tehran, 'Zohre', an adolescent girl that feels pressure from her family for several reasons, feels that a young girl named 'Hakime' is communicating with her. Hakime is a girl with grey hair and her hands are burnt from elbow downward and above all she is dead 100 years ago. Among people surrounding Zohre nobody believes her words. But 'Mina', a girl whose father is a writer, and become familiar with Zohre accidentally, believes her. At the same time, a friend of Mina's father that is a history researcher gets access to some reports about Iran's constitutionalist revolution (of 1906). These are reports about the outbreak of a famine around Ghuchan (a city in north east of Iran) and in them it is pointed that in this region people sold their very young daughters as slaves to Tokman horsemen out of poverty and to be able to pay their taxes to the government. The story of Zohre and Hakime and the incidents in the found reports by the friend of Mina's father form the main story of this novel. This is the story in which we become familiar with the story of Ghuchani girls during Iran's constitutionalist revolution and we can compare that with the situation of teenage girls of today world.

'Sleep song for a dead girl' with new styles of narration and point of view deals with the issue of children's rights particularly the girls' during contemporary history and by believing this fact that 'yesterday is not forgettable, this story points to the influence of present and the past on each other.

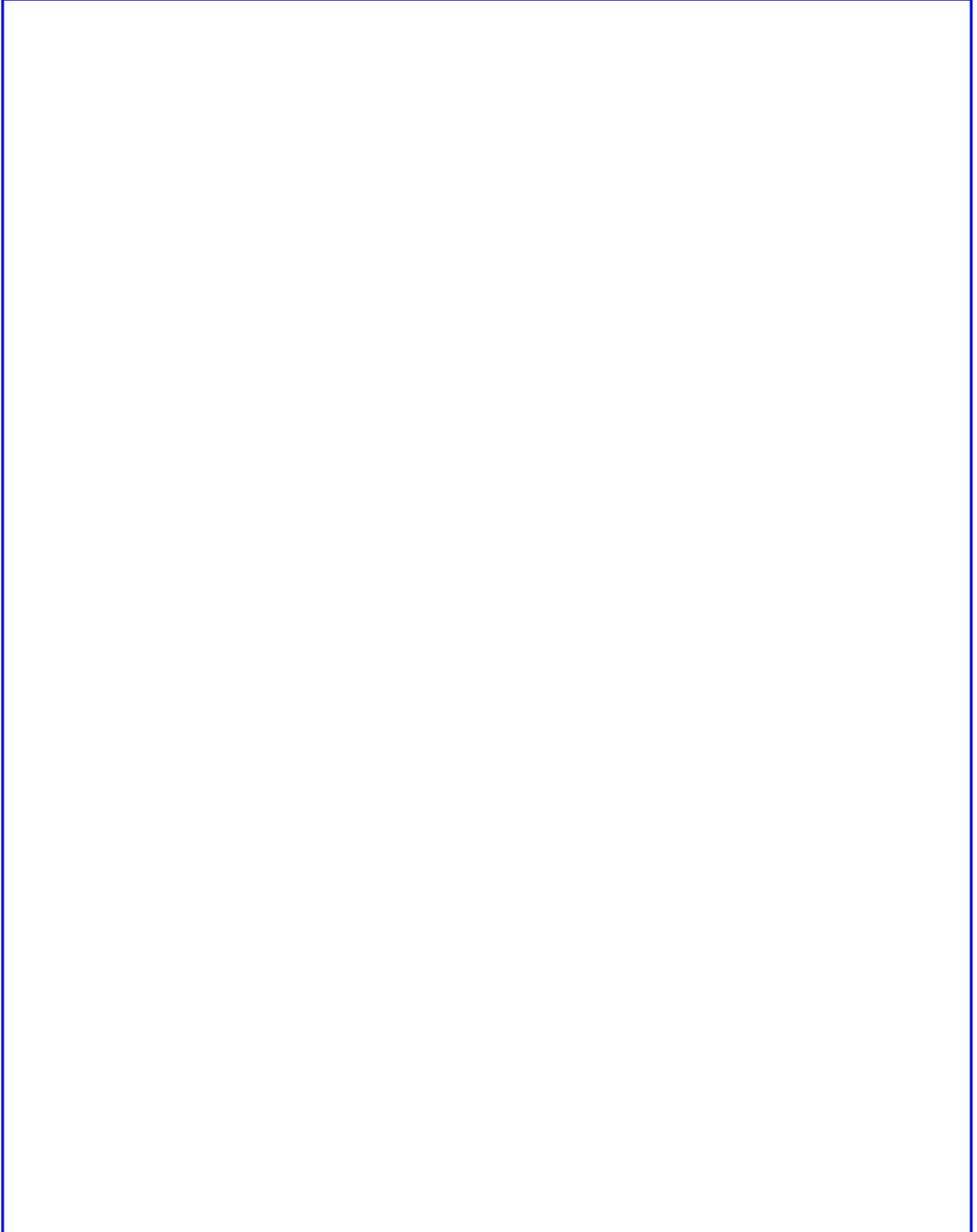
This book has a social and historical subject and the intelligent and clever writer of the book by turning to the life of girls of a period of his homeland dealt with today social problems of today

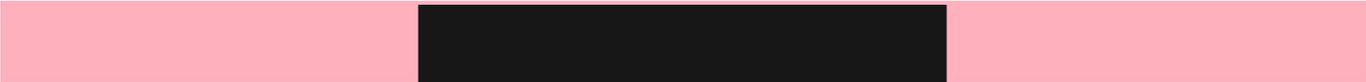


Sleep song for dead girl

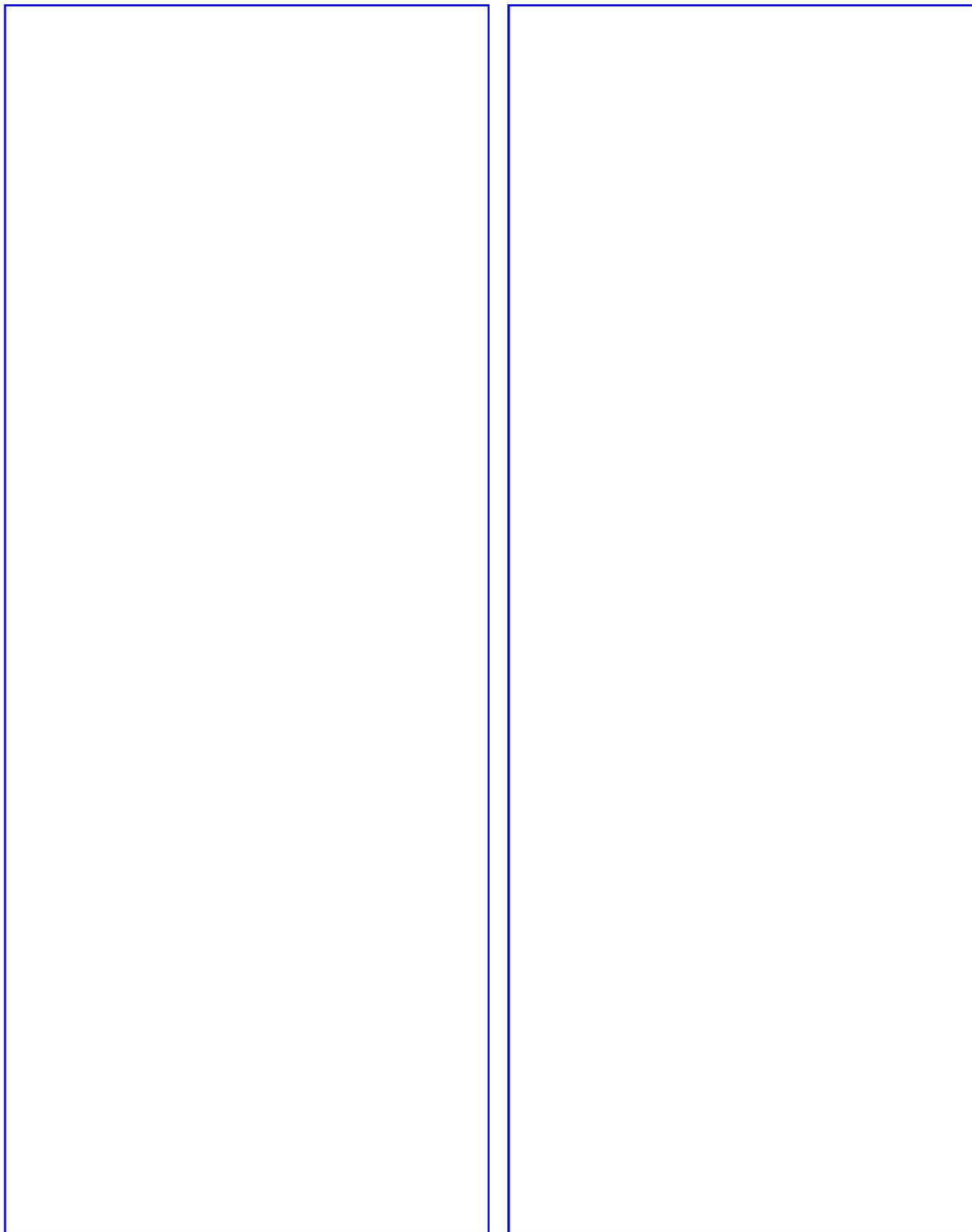
girls like leaving homes by girls, urban life problems like formation of suburb complexes of families with very limited economic means. The other characteristic of this book is presenting moral teachings in beneath layers of time. While the addressees of the book are the adolescents, the book can be enjoyable for the adults as it has the genre of horror and thriller. Although The book has several narrators with a point of view, it enjoys coherence for both subjects dealt inside the book and their correspondences of history documentation outside the book and in reality.

Other Titles of Interest





Hamidreza Shahabadi & Events



Comments about Shahabadi's Books

A large, empty rectangular box with a blue border, intended for writing comments about Shahabadi's books.A large, empty rectangular box with a blue border, intended for writing comments about Shahabadi's books.

About “Translation of Persia (TOP)” Project

By: Center for Organizing Translation & Publication

This plan, in order to encourage the translation and publication of Persian works into other languages, is to take upon itself some of the costs of translation and publication of books in the target language in the form of a support plan, and to encourage international publishers to cooperate in translating and publishing Persian works into other languages at both financial and honorary levels and introduce and distribute prestigious Persian works in Islamic studies and humanities throughout the global market.

Plan’s Administrator

The Center for Organizing Translation and Publication has established a department named ‘Translation of Persia: TOP’ that decides and supervises support for translation and publication of works.

Note:

Books which are to be published only as e-books, in case they are made available on recognized e- book websites, will be supported up to 60% of the translation costs and a maximum of 2000 USD. In this case, the file of the translated book should be submitted to the Center for Organizing Translation and Publication.

General Conditions of the Plan

1- The Application Form should be completed and submitted in Persian or English.

All international publishers on the condition of having a publication license can apply for the support. International publishers who have previous experience of translating and publishing works of Iranian origin are given priority. This support is only allotted to publishers that meet the conditions; translators cannot apply for it unless they have a contract with a recognized publisher for releasing a book.

2-The books should be chosen from among the ones in the electronic or released list. The proposals suggested by publishers for translating and publishing other books will be examined in the TOP Department, and in case they are approved, they will also be supported.

3-The book (s) selected should not have been translated or published previously in the applying publisher’s country. The request for re-publishing and re-printing will be processed and considered in another department.

4- Annually, a maximum of 5 titles requested by one particular publisher can be supported.

5.The copy and ownership rights of the translated works will be considered based on the mutual agreement between the publisher in the source language and the applying publisher.

Responsibilities and Commitments of the Applying Publishers

1-The applicants should submit their completed form and written request after choosing from among the list of the Center.

2-Priority is given to those applications, the proposed translator of which is among the experts trusted by the Center and whose editor(s) are native speakers of the target language.

3-Applying publishers should submit a list of their latest books together with their resume.

4-The applicants should submit the CV of the translator and editor who are to work on the translation of the work(s).

5-Those publishers who are to be supported should submit 5 copies of the published book which have a valid ISBN and book ID per each 10% support to the Center.

6-The publishers who are to be supported should include the phrase “This book has been translated and published with the aid of the plan: Translation of Persia: TOP” if requested by the Center.

You could find more and detailed information about the project ,application Form and titles in the following address:

www.translationofpersia.ir

POL Literary Agency is honored to cooperate with all publishers throughout the world to enjoy this project by help you in buying the copyrights of the books from Iranian publishers and other affairs about the project in Iran .